

Nume și prenume conducător de doctorat: Maria Sass
Domeniul de doctorat: FILOLOGIE

Lista de publicații și proiecte

A. Cărți și capitole în cărți de specialitate sau volume colective

1. Sass, Maria: *Das siebenbürgisch-sächsische Dorf als literarischer Raum in ausgewählten Erzählungen von Erwin Wittstock*. In: Deutsche Literatur und Kultur im östlichen Europa. Aktuelle Paradigmen und Tendenzen. Editura Universității de Vest din Timișoara: 2024, S. 41-60. ISBN: 978-630-327-127-9.
2. Sava, Doris/ Sass, Maria: *Interdisziplinäre Perspektiven der Germanistik in multiethnischen Gebieten*. Peter Lang GmbH, Berlin: 2023, ISBN 978-3-631-91395-6 . 217 p.
3. Sass, Maria: *Die Welt verschließt sich in Angst. Aber die Zeit wird groß, daß man das Fürchten lernt. Raumkonstruktion und Zeiterfahrung in Eginald Schlattners Roman Rote Handschuhe*. În: *Die Erde ist gewachsen*. Festschrift für Eginald Schlattner. Hrsg. Andras Bandi, Andreea Dumitru, Florian Gassner, Roger Pârvu. Editura MEGA, Cluj-Napoca 2023, p. 145-166. ISBN 978-606-020-652-1.
4. Sass, Maria: *Lumea se închide în sine de frică. Dar timpul devine mare, ca să învețe teama. Construcția spațiului și experiența timpului în romanul Rote Handschuhe de Eginald Schlattner*. În: *Pământul a crescut*. Volum jubiliar pentru Eginald Schlattner. Ed. Andras Bandi, Andreea Dumitru, Florian Gassner, Roger Pârvu. Editura MEGA, Cluj-Napoca 2023, p. 167-186. ISBN 978-606-020-652-1.
5. Sass, Maria: *Proza ficțională austriacă*. În: *O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XIX. Domeniile literare și nonliterare*. ITLR, vol. III, Coordonatori Muguraș CONSTANTINESCU, Daniel DEJICA, Titela VÎLCEANU. Editura Universității Stefan cel Mare din Suceava, 2023, p. 590-594. ISBN 978-973-666-789-3.
6. Sass, Maria: *George Coșbuc*. În: *O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XIX. Domeniile literare și nonliterare*. ITLR, vol. III, Coordonatori Muguraș CONSTANTINESCU, Daniel DEJICA, Titela VÎLCEANU. Editura Universității Stefan cel Mare din Suceava, 2023, p. 666-668. ISBN 978-973-666-789-3.
7. Sass, Maria: *Deutsches Gedankengut als Vorbild zur Entwicklung der rumänischen Literatur Siebenbürgens vom Ende des 18. Jahrhunderts bis 1918*. In: Sass, Maria/Olaru, Ovio/Terian, Andrei: *The German Model in Romanian Culture / Das deutsche Vorbild in der rumänischen Kultur*. Peter Lang GmbH, Berlin: 2023, ISBN 978-3-631-91031-3, S. 157-170.
8. Sass, Maria: *Vermittlungswege deutscher Kultur in Siebenbürgen. Die Hermannstädter Tageszeitung Tribuna*. In: Sava, Doris / Lăzărescu, Ioan (Hrsg.). *Varietäten- und medienlinguistische Beiträge zum historischen und aktuellen. Sprachgebrauch in Rumänien*. Peter Lang Berlin 2023. p. 205-212. ISBN: 978-3-631-88275-7.
9. Sass, Maria/Olaru, Ovio/Terian, Andrei: *The German Model in Romanian Culture / Das deutsche Vorbild in der rumänischen Kultur*. Peter Lang GmbH, Berlin: 2023, ISBN 978-3-631-91031-3. 287 p.
10. Sass, Maria / Sava, Doris: *Minderheit als kulturelle Bereicherung. Literatur, Sprache und Kultur der Rumäniendeutschen im Wandel*. Peter Lang, Berlin: 2022, ISBN 978-3-631-88928-2.

11. Sass, Maria / Olaru, Ovio: *Traducerea romanului german 1900-1990*. În: Muguraș Constantinescu/Daniel Dejica/ Titela Vlăceanu (coord.): *O istorie a traducerilor în limba română din sec. al XX-lea. Domenii literare și nonliterare*. Vol. II. Editura Academiei Române, București 2022, p.214-225. ISBN: 978-973-27-3693-7
12. Sass, Maria: „[...] wenn Geschichten weitererzählt werden [...]“ *Raumkonstruktion und Zeiterfahrung in Iris Wolffs Roman Halber Stein (2021)*. In: Sass, Maria / Sava, Doris: *Minderheit als kulturelle Bereicherung. Literatur, Sprache und Kultur der Rumäniendeutschen im Wandel*. Peter Lang, Berlin: 2022, S. 41–60. ISBN 978-3-631-88928-2.
13. Sass, Maria / Sava, Doris: *Interdisziplinäre, interkulturelle und interliterarische Erkundungen*. Peter Lang, Berlin: 2022. ISBN 978-3-631-86129-5.
14. Sass, Maria / Sava, Doris: *Jenseits des Eisernen Vorhangs. Literaturvermittlung und Literaturproduktion in Rumänien (1945-1989)*. Peter Lang Berlin, 2021. ISBN: 978-3-631-85945-2. S. 268.
15. Sass, Maria: „...gegen den Strom schwimmend [durchbrach er] den Eisernen Vorhang ostwärts...“ Einige Betrachtungen zu Georg Scherger's Leben und Werk. In: Sass, Maria / Sava, Doris: *Jenseits des Eisernen Vorhangs. Literaturvermittlung und Literaturproduktion in Rumänien (1945-1989)*. Peter Lang Berlin, 2021. ISBN: 978-3-631-85945-2. S. 113-134.
16. Sass, Maria: *Literatura de expresie germană din România*. În: Muguraș Constantinescu/Daniel Dejica/ Titela Vlăceanu (coord.): *O istorie a traducerilor în limba română din sec. al XX-lea. Domenii literare și nonliterare*. Vol. 1. Editura Academiei Române, București 2021, p.139-144. ISBN: 978-973-27-3438-4.
17. Sass, Maria. „Vernetzend – Grenzüberschreitend“. *Deutsche Sprache, Literatur und Kultur im südosteuropäischen Raum: Die Sommerakademie „Siebenbürgen“*. În: Abrashi, Teuta/Tichy, Ellen/Sava, Doris (coord.): *Germanistik in Mittelost- und Südosteuropa. Bildung und Ausbildung für einen polyvalenten Arbeitsmarkt*. Peter Lang, Berlin, ISBN 978-3-631-82996-7, pg. 135-150, 2021.
18. Sass, Maria / Sava, Doris: *Siebenbürgen als Erfahrungsraum: Studien zur deutschsprachigen Literatur, Presse und Schule*. Peter Lang Berlin, 2020. ISBN: 978-3-631-84234-8. S.284.
19. Sass, Maria: *“Ich weine ungenau / um eine andere Welt”*: Aspekte der Lyrik Georg Hoprichs. Bogdana Crivăț/Roxana-Andreea Ghiță (Hg.), Kontinuität und Transformation. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur im Brennpunkt / Continuitate și transformare. Limba, literatură și cultura germană în focus. Editura Universitaria, Craiova 2020. ISBN 978-606-14-1609-7 www.editurauniversitaria.ro pag. 13-27.
20. Sass, Maria: *Autobiographie und Mythos*. Joachim Wittstocks Erzählung *Forstbetrieb Feltrinelli*. In: Sass, Maria / Sava, Doris: *Siebenbürgen als Erfahrungsraum: Studien zur deutschsprachigen Literatur, Presse und Schule*. Peter Lang Berlin, 2020. ISBN: 978-3-631-84234-8. S.284. S. 115-130.
21. Sass, Maria: Wlislocki, Heinrich Adalbert von, Lexikonartikel. Österreichisches Biographisches Lexikon 1815-1950, Bd. 16 (Lfg. 71, 2020), S. 301. https://www.biographien.ac.at/oebl/oebl_W/Wlislocki_Heinrich-Adalbert_1856_1907.xml;internal&action=highlight.action&Parameter=wlislocki*
22. Sass Maria: Imaginea satului transilvănean în romanele *Fünf Liter Zuika* de Paul Schuster și Ion de Liviu Rebreanu. In: Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (Ed.) – *Identities in Globalisation. Intercultural Perspectives*. (Literature). Arhipelag XXI Press Tîrgu Mureș, 2020, p.22-30. ISBN: 978-606-8624-10-5
23. Sass, Maria: „Wir wollen mit unseren Texten keine Genußmittel produzieren...!“ *Das Vorbild Brecht in der Lyrik von Bernd Kolf Germanistik in Ireland. Ethnisch deutsche Autoren im kommunistischen Osteuropa / Ethnic*

German Writers of Communist Eastern Europe. 1. Auflage 2019. ISBN 978-3-86628-658-0 / ISSN 1863-2939. p. 15-27.

24. Sass, Maria: *The image of the Transylvanian village in the novels “Fünf Liter Zuik”a by Paul Schuster and “Ton” by Liviu Rebreanu:* In: Stefan Baghiu , Vlad Pojoga, **Maria Sass** (eds.): *Ruralism and Literature in Romania*. Peter Lang Berlin, 2019. ISBN: 978-3-631-80792-7. S. 59-76.

25. Sass, Maria: „ *Im Schellengeläut und Peiyschenschlag...* “: Joachim Wittstocks Erzählung *Karusellpolka*. Eine kulturwissenschaftliche Herangehensweise. In: Maria Sass, Stefan Sienerth, Olivia Spirodon (eds.): „Rumäniendeutsche Seinszusammenhänge und weitläufigere Bezüge“. Literarische Kommunikation der deutschsprachigen Literatur Rumäniens – das Fallbeispiel Joachim Wittstock. Peter Lang Berlin, 2019 S. 149 -164. ISBN: 978-3-631-79882-9.

26. Stefan Baghiu , Vlad Pojoga, **Sass , Maria** (eds.): *Ruralism and Literature in Romania*. Peter Lang Berlin, 2019. ISBN: 978-3-631-80792-7. S. 300.

27. Sass, Maria: *Posfață*. Joachim Wittstock: *Forestiera Feltrinelli*. Editura Honterus Sibiu, 2019, p. 81-93. ISBN: 978 606-008-030-5.

28. Sass, Maria / Stefan Sienerth/Olivia Spirodon (eds.): „Rumäniendeutsche Seinszusammenhänge und weitläufigere Bezüge“. *Literarische Kommunikation der deutschsprachigen Literatur Rumäniens – das Fallbeispiel Joachim Wittstock*. Peter Lang Berlin, 2019. ISBN: 978-3-631-79882-9, 294 S.

29. Sass, Maria / Stefan Baghiu and Vlad Pojoga (eds.):*The Culture of Translation in Romania/ Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien*. Peter Lang Verlag Berlin 2018, p. 326 =. ISBN 978-3-631-76642-2.

30. Sass, Maria: Rezeption, Nachgestaltung und literarische Übersetzung. Der Dichter und Literaturvermittler George Coșbuc. In: Maria Sass, Stefan Baghiu and Vlad Pojoga (eds.):*The Culture of Translation in Romania/ Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien*. Peter Lang Verlag Berlin 2018, p. 143 – 160. ISBN 978-3-631-76642-2

31. Christa Gürtler, **Maria Sass:** Widersprechen. Autorinnenpositionen in Österreich und Rumänien nach 1945. In: Pia Janke & Teresa Kovacs (Hrsg.). Schreiben als Widerstand. Elfriede Jelinek & Herta Müller. Praesens Verlag, Wien 2017. p. 203-208; ISBN: 978-3-7069-0925-9

32. Sunhild Galter/ **Sass, Maria / Ellen Tichy (Hrsg.):** *Wechselwirkungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld*. Beiträge zu Sprach- und Literaturkontakten aus interkultureller Perspektive. Peter Lang, Frankfurt am Main 2015, 281 pag. ISBN 978-3-631-66345-5.

33. Sass, Maria: *Interkulturalität und geistige Integration*. In: *Wechselwirkungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld*. Beiträge zu Sprach- und Literaturwissenschaft aus interkultureller Perspektive. Hrsg. Von S. Galter/M. Sass/Ellen Tichy. Peter Lang 2015. p. 155-170. ISBN:978-3-631-66345-5.

34. Sass, Maria: *Die Funktion der Interkulturalität bei Carmen Sylva*. Die *Pelesch-Märchen*. Silvia Irina Zimmermann, Edda Binderliijima (Hg): “Ich werde noch vieles anbahnen”. Carmen Sylva, die Schriftstellerin und erste Königin von Rumänie im Kontext ihrer Zeit. Schriftendreihe der Forschungsstelle Carmen Sylva. Fürstlich Wiedisches Archiv, Band 2, Ibidem-Verlag, Stuttgart 2015, ISBN-9783-8382-0564-9, S. 37-47.

35. Sass, Maria (ed.): Germanistische Beiträge Monographien: Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte, IV. Editura Astra Museum, Sibiu **2014**, ISBN: 978-606-8520-37-7, pp. 190.

36. **Sass, Maria** /Doris Sava/Stefan Sienerth (Hrsg.): *Scriptsteller versus Übersetzer. Begegnungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld*. Peter Lang Verlag, 2013, 256 pag. ISBN978-3-631-64231-3
37. **Sass, Maria:** *Übersetzung und Rezeption. Ștefan Octavian Iosif als Vermittler deutscher Dichtung*. In: *Scriptsteller versus Übersetzer. Begegnungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld*. Hrsg. von Maria Sass/Doris Sava/Stefan Sienerth: Peter Lang Verlag, 2013, p. 81-98.
38. **Sass, Maria:** *Aspekte der Hybridität in den Erzählungen von Joachim Wittstock*. Gr.Predoiu/Beate Kory (Hg.): Streifzüge durch Literatur und Sprache. Mirton Verlag Temeswar, 2013, pp. 30- 42. ISBN: 978-973-52-1299-5.
39. **Sass, Maria (ed.):** *Germanistische Beiträge Monographien: Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte*, III. 2.
40. **Sass, Maria (ed.):** *Germanistische Beiträge Monographien: Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte*, II. Editura Astra Museum & TechnoMedia din Sibiu. **2012**, ISBN: 978-606-616-018-6, pp. 286.
41. **Sass, Maria (ed.):** *Germanistische Beiträge Monographien: Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte*, I. Editura TechnoMedia din Sibiu. **2011**, ISBN: 978-606-616-018-6, p. 286.
42. **Sass, Maria:** *Cocoșul decapitat – romanul lui Eginald Schlattner și ecranizarea acestuia, o perspectivă asupra comunității germane din Transilvania*. In: Viorella Manolache (coord.): *Dincolo de propagandă*. TechnoMedia, Sibiu 2011, p. 282-302; ISBN:978-606-8030-99-9
43. M. Miladinović Zalaznic / **Sass, Maria** / St. Sienerth (Hrsg.): *Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa. Hermannstadt/Sibiu, Laibach/Ljubliana und weitere Fallbeispiele*. IKGS Verlag München 2010, ISBN-978-3-9811694-8-5.
44. **Sass, Maria:** „...doch unser Hauptanliegen ist, hier ein Zentrum literarischer Arbeit zu schaffen.” Die literarische Bewegung um die Hermannstädter *Tribuna*, in der Zeitspanne 1884 – 1890. In: M. Miladinović Zalaznic, Maria Sass, St. Sienerth (Hrsg.): *Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa. Hermannstadt/Sibiu, Laibach/Ljubliana und weitere Fallbeispiele*. IKGS Verlag München 2010, S. 121-132, ISBN ISBN-978-3-9811694-8-5.
45. **Sass, Maria:** *Märchen der langen Nächte*. Einige Betrachtungen zum Märchen-schatz der ‘Zigeuner’ Siebenbürgens. In: Heinrich von Wlislocki: *Märchen und Sagen der Transsilvanischen Zigeuner*. Georg Olms Verlag. Hildesheim-Zürich-New York 2009; p. 5-24. ISBN: 978-3-487-13995-1.
46. **Sass, Maria:** *În artă, în poezie, aproape totul este idee... Dimensiuni tematice și naratologice ale prozei lui Joachim Wittstock.. În: Joachim Wittstock: Protectoarea dalmată a păcii*. Techno Media, Sibiu 2009. Pagini de proză.p. 219-231, ISBN 978-606-8030-51-7.
47. **Sass, Maria:** Câteva observații despre scrierea eseistică *Cu Schiller în gând*. In: Volumul *Protectoarea dalmată a Păcii*. Pagini de proză. Editura Techno Media. Sibiu 2009, pp. 249 – 251; ISBN 978-606-8030-51-7.
48. **Sass, Maria/Sunhild Galter:** *Schreiben ist zweifellos ein Ziegelrücken*. Studien und Aufsätze zu Joachim Wittstocks Werk. Joachim Wittstock: Bibliographie 1999 – 2009. Germanistische Beiträge 25 / 2009, Sonderband. Universitätsverlag Sibiu/ Hermannstadt, 2009, ISSN1454-5144.
49. **Heinrich von Wlislocki:** *Märchen und Sagen der Transsilvanischen Zigeuner*. Gesammelt und aus unedirten Originaltexten übersetzt. Herausgegeben vom Bildungswerk Weillau e.V. in Zusammenarbeit mit dem Lehrstuhl für Germanistik an der Lucian-Blaga-Universität Hermannstadt, mit einer Einleitung von **Maria Sass**. Georg Olms Verlag Hildesheim-Zürich-New York 2009, 139 S.; ISBN: 978-3-487-13995-1.

50. **Sass, Maria:** *Deutsch-rumänische interliterarische Kommunikation*. Studien und Aufsätze. TechnoMedia, Sibiu 2008, 150 p., ISBN: 978-793-7865-81-6
51. **Sass, Maria:** *Literatura germană din România: Repere istorico – literare și poetice*. În volumul: Gh. Manolache: *Literaturi și culturi locale – Seminar de literatură contemporană*. Editura Universității “Lucian Blaga” din Sibiu 2007, pg. 235 – 242, ISBN 978-973-739-475-0.
52. **Sass, Maria** /Herbert Uerlings/ Karin Iulia Pătruț: *Europa und seine ‘Zigeuner’*. Editura Universității “Lucian Blaga” din Sibiu, 2007, ISSN: 1842-9564.
53. **Sass, Maria:** *Wer vergisst hat vergebens gelebt*. Vergangenheitsbewältigung in Erika Mitterers Roman *Alle unsere Spiele*. In volumul: “*Dichtung im Schatten der Großen Kriege*”: Erika Mitterers Werk im literaturhistorischen Kontext. Hrsg. von Martin Petrowsky in Zusammenarbeit mit Helga Abrecht. Praesens-Verlag Wien 2006, S. 275 – 293; ISBN – 13: 978-3-7069-0352-3.
54. **Sass, Maria:** *Stationen deutscher Dichtung*. Lyrische Texte und Balladen, Interpretationen, Dichterportraits. Editura “Lucian Blaga” din Sibiu. 2006. 286 p. ISBN: 973-739-238-8.
55. **Sass, Maria:** Schiller – Ehrung zum 200. Todestag. O ediție bilingvă româno-germană, cu un Cuvânt înainte și îngrijită de Maria Sass. Editura “Lucian Blaga” din Sibiu, 2005, 300 pag. ISBN: 973-739-139-x
56. **Sass, Maria:** *Die Analyse dramatischer Texte. Eine Einführung mit Beispielen aus der deutschen Literatur*. Editura Universității “Lucian Blaga”, 2004, 178 p. ISBN: 973-651-933-3.
57. **Maria Sass:** *Einführung in das Übersetzen*. Psihomedica, Sibiu 2004, 98p. ISBN: 973-7997-22-0
58. **Sass, Maria:** *Coșbuc și literatura germană*. Editura Amadeus, Sibiu 2000, 166p.; ISBN: 973-95618-7-2.
59. **Sass, Maria:** *Einführung in die Dramenanalyse*. Materialien für den Unterricht. Editura și Tipografia CIDD. Sibiu 2000, 185 p. (ISBN: 973-8009-33-2).

B. Articole publicate ca autor sau coautor în reviste cotate ISI, ERIH, SCOPUS sau alte BDI

1. **Sass, Maria:** *Radu Vancu, ein Dichter der Generation 2000*. In: *Matrix. Zeitschrift für Literatur und Kunst*. 1/2024 (75). S. 98-100. ISSN: 1861-8006.
2. **Sass, Maria:** „Unbestrittene Autorität des deutschsprachigen Literaturlebens in Rumänien“ Joachim Wittstock zum 85. Geburtstag. In: *FORSCHUNGEN ZUR VOLKS- UND LANDESKUNDE*. Band 67, S. 173-178. EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE 2024
3. **Sass, Maria:** *Zum Werdegang einer Fachzeitschrift: In: Dreißig Jahre Germanistische Beiträge (1993–2023)*. *Germanistische Beiträge*, 50 /2024. p. 13-34. (ISSN 1454-5144).
4. **Sass, Maria:** *Im Fegefeuer zweier Diktaturen. Nationalsozialistische und kommunistische Aspekte in ausgewählten Werken Herta Müllers/In the Purgatory of Two Dictatorships. National Socialist and Communist aspects in selected works by Herta Müller*. In: *Revista JRLS*, nr. 39, 2024, p. 18-29. XXI Arhipelag Press, ISSN: 2248-3004. <https://asociatia-alpha.ro/jrls/39-2024-Jrls.pdf>.
5. **Sass, Maria:** *Würdigung eines hervorragenden Literaturwissenschaftlers. Stefan Sienerth zum 75. Geburtstag. Spiegelungen*, 1.23 /2023, S. 216 – 218. Verlag Friedrich Pustet. ISBN: 978-3-7917-3415-6.

6. Sass, Maria: *Zum mittelalterlichen Dichter und Philosophen Dante Aligheri (1265- 1321). Germanistische Beiträge*, 48/2022. p. 315 – 321. (ISSN 1454-5144).
7. Sass, Maria: *Anthropomorphismus als literarische Strategie. Wolf von Aichelburgs Tiergeschichten. Kronstädter Beiträge der germanistischen Forschung. Band 2022.* p.117 – 133. Aldus Verlag Kronstadt. ISSN: 1842-9564. <https://germanistik.unitbv.ro/band-22-2/>
8. Sass, Maria: *Aspekte der Raumgestaltung in Joachim Wittstocks Erzählung Forstbetrieb Feltrinelli.* În: *Analele Universității „Ovidius” Constanța, Seria Filologie*, nr. 2/2022, p. 128-144. litere.univ-ovidius.ro/Anale/volumul_2022_2.php.
9. Sass, Maria: *Rheintochters Donaufahrt – Carmen Sylva’s Travelogue: A Historical Period as Seen Through the Eyes of a Queen. Transilvania*, Nr 8/ 2022, p. 50-58. ISSN: 0255 0539.
10. Sass, Maria: “Die Literaturwissenschaft ist mein Leben”. Alexander Ritter (1939/2021). In: *Spiegelungen*, 1.22 /2022, S. 224 – 226; ISBN: 978-37917-3235-0.
11. Sass, Maria: *Anerkannter Universitätsprofessor, namhafter Literaturwissenschaftler und Übersetzer. In memoriam Prof. Dr. Horst Schuller.* In: *Spiegelungen 2.21: Transnationale Karpaten (II)*. Verlag Friedrich Pustet 2021, S. 222 -225.
12. Sass Maria: *Im Schatten des Vaters: Erinnerung und Identität in Christoph Heins Roman “Glückskind mit Vater”.* Transilvania. Nr 8 /2021, p. 22 – 30; ISSN: 0255 0539
13. Sass, Maria: *Auch das Beständigste war nicht mehr von Dauer! Die Darstellung des Eigenen und des Gegenübers in Andreas Birkners Roman Die Tatarenpredigt.* In: *Germanistische Beiträge*. 44/2021. S. 118-139. ISSN1454-5144
14. Sass, Maria: *Mit și crâmpie de realitate. Povestirea Forstbetrieb Feltrinelli de Joachim Wittstock.* In: *Transilvania*, Sibiu 5-6 / 2019, p.4 – 9; ISSN: 0255 0539;
15. Sass, Maria: *Historisch akkurates Erfinden! Fiktionalität und Faktualität in Ursula Ackrills Roman Zeiden im Januar.* Transilvania nr. 9/2019, p.12-18. ISSN 0015-7902
16. Sass, Maria: LAUDATIO -la decernarea titlului de *doctor honoris causa* al Universității „Lucian Blaga” din Sibiu -domnului prof.h.c. dr. Stefan Sienerth. In: *Transilvania*, Nr. 7/2018, p.1-5. ISSN 0255-0539.
17. Sass, Maria: *Im Greifblick, im Gleitbild.* Aspekte literarischer Reiseprosa bei Joachim Wittstock. In: *Transilvania*, Nr. 10/2018, p.1-5. ISSN 0255-0539.
18. Sass, Maria: „Heute will man Luther hören”. Egon Hajeks Roman „Meister Johannes”. Aus dem Werdegang der Deutschen in Siebenbürgen. Zwischen Literatur und Geschichtsschreibung. Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung. Band. 18. Aldus Verlag, Brasov, 2018 p. 165-182. ISSN: 1842-9564
19. Sass, Maria: *Literatură versus film. Cocoșul decapitat – romanul lui Eginald Schlattner și ecranizarea acestuia, o perspectivă asupra comunității germane din Transilvania.* *Studia Germanica Napocensia*. 5 / 2018. “Hier stehe ich, ich kann nicht anders”. Festschrift für Eginald Schlattner zum 85. Geburtstag. Hrsg. Rudolf Gräf, Gabriela-Nora Tar, Ioana Florea. Presa Universitară Clujeană. p.107-118; <http://www.editura.ubbcluj.ro> ISSN: 2066-3838.

- 20. Sass, Maria:** *Bücher können Jahrhunderte warten!* Zum hundertsten Geburtstag von Georg Scherg (1917-2002). Forschungen zur Volks- und Landeskunde. Editura Academiei Române. Band 60/2017. p. 160-162; ISSN 0015-7902
- 21. Sass, Maria:** *Macht versus Ohnmacht.* Die Problematik der Deportation, exemplarisch dargestellt anhand ausgewählter Werke rumäniendeutscher Autoren. FOLIA LINGUISTICA ET LITTERARIA Semiannual : ISSN: 1800-8542; Nr. 18/1. p. 113-127 2017. <http://www.folia.ac.me/>
- 22. Sass, Maria:** *Erwin Wittstocks Roman Januar '45 oder Die höhere Pflicht:* Die Problematik der Deportation aus interkultureller Sicht. Germanistische Beiträge, nr. 41/2017. Editura Universității din Sibiu. p. 29-47.
- 23. Sass, Maria:** *Literarische Rekonstruktion historischer Vergangenheit.* Ursula Ackrills Roman *Zeiden, im Januar.* In: Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum 19.-21.Jahrhundert/Interkulturelle Begegnungen. Hrsg. Roxana Nubert, Graziella Predoiu, Ana-Maria Dascălu-Romitan. Mirton Verlag Temeswar, 2017, p.181-196.
- 24. Sass, Maria** (traducere): *Activitatea de mediere interculturală sub semnul a două dictaturi.* Date noi referitoare la biografia și opera lui Harald Krasser, de Stefan Sienerth. In: In honorem Vasile Ciobanu: Studii privind minoritatea germană din România în secolul XX. Editura Honterus Sibiu 2017. ISBN: 978-606-8573-95-3; p. 327-360.
- 25. Sass, Maria:** *Weibliche Identitätsbildung:* Vom Krankheitsbild zum autonomen Ich, am Beispiel der Protagonistin aus Marielouise Janssen-Jurreits Roman *Das Verbrechen der Liebe in der Mitte Europas.* Transilvania nr.3/2016, p. 48-52; ISSN 0255 0539;
- 26. Sass, Maria:** Die Transzendenz des Alltags. Dimensionen des Wunderbaren in Carmen Sylvas Märchen und Geschichten. Studii de știință și cultură. Volumul X II, Nr. 1, martie 2016 ;p. 147-157; <http://www.revista-studii-uvvg.ro/images/stories/44/2.5.pdf>; ISSN (print) 1841-1401 ; ISSN (online) 2067-513 Arad.
- 27. Sass, Maria:** Jedes Gebäude besitzt seine eigene Geschichte. Hermannstadt als literarischer Raum in Erzählungen Joachim Wittstocks. Germanistische Beiträge 38/2016, p. 51-65; <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/index.htm> ; ISSN 1454-5144.
- 28. Sass, Maria:** *Aspekte der Raumdarstellung in der Prosa Andreas Bikners.* Studii de Știință și Cultură: Volumul XI 2015 - Numarul 1 (40), p. 88-97. ISSN (print) 1841-1401/ ISSN (online) 2067-5135. www.revista-studii-uvvg.ro
- 29. Sass, Maria:** *Die Wege sind zwei, aber das Ideal ist immer nur Eines.* Germanistische Beiträge, 36/2015, p. 259 – 263.
- 30. Sass, Maria:** *Interkulturalität und geistige Integration. Aspekte deutsch-rumänischen Kulturaustausches in der Essayistik Joachim Wittstocks.* Transilvania, 7/2014: p. 62-70, ISSN 0255 0539.
- 31. Sass, Maria:** *Erinnerungsdiskurs und Identitätskonstruktion in Carmen Elisabeth Puchianus* Roman 'Patula lacht'. Germanistische Beiträge 32/2013 S. 42 – 62. ISSN 1454-5144.
- 32. Sass, Maria:** Ein der Lehre, Forschung und Publizistik gewidmetes Leben. Stefan Sienerth wird 65. Germanistische Beiträge 32/2013; S. 9 – 11; ISSN 1454-5144.
- 33. Sass, Maria:** Die Funktion der Interkulturalität bei Carmen Sylva Die Pelesch-Märchen. Germanistische Beiträge 30/2012, S. 23-35, ISSN 1454-5144.

34. **Sass, Maria:** „Öffnung zum Andersartigen, Annäherung an den Nachbarn!“ Gespräch mit dem Schriftsteller und Literaturhistoriker Joachim Wittstock. Germanistische Beiträge 31/2012, S. 231-240, ISSN 1454-5144.
35. **Sass, Maria:** Kontakt und Wirkungsmacht. Interkulturelle Aspekte aus dem rumänien-deutschen Kulturfeld. Germanistische Beiträge 28/2011. ISSN 1454-5144; ISSN on-line: 2247-4633, p.28-41.
36. **Sass, Maria:** *Der Bologna-Prozess – (k)ein Erfolg?* Einige Aspekte aus der Perspektive der Hermannstädter Germanistik. Germanistische Beiträge 27/2010. Editura Universității “Lucian Blaga” din Sibiu. ISSN -1454-5144, S. 287 – 301.
37. **Sass, Maria:** *Hybridität als Strukturprinzip in der beschreibenden und betrachtenden Prosa von Joachim Wittstock.* Germanistische Beiträge 25/2009, Sonderband. Universitätsverlag, S. 78 – 97; Sibiu/ Hermannstadt, 2009, ISSN1454-5144.
38. **Sass, Maria:** *Erinnern heißt Vergangenes aufarbeiten.* Betrachtungen zu J. Wittstocks Roman “Bestätigt und besiegelt”. In: Reihe Academica 11. Hrsg. Carmen-Elisabeth Puchianu. Kronstädter Beiträge zur Germanistischen Forschung. Bd. XI. Aldus Verlag, Brasov 2009, pp. 11 – 22; ISSN 1842-9564.
39. **Sass, Maria:** Ein Blick in die Zukunft verdeutlicht die Gegenwart und belebt die Vergangenheit. Einige Interpretations-ansätze zu Joachim Wittstocks Roman: DIE UNS ANGEBOTENE WELT. 2008 – Germanistische Beiträge 24, pp. 23 – 41.
40. **Sass, Maria:** *Kulturpolitik und Zensur als Begleiter des literarischen Phänomens in Rumänien (1957 -1990).* Romanian Review of Political Sciences and International Relations. Editura Academiei Române, vol. V, nr. 1 / 2008, ISSN-1841 – 2300, la rubrica: Political Culture: Form of Manifestation, pag. 40 – 48.
41. **Sass, Maria:** *Der Meteor und andere Stücke. Aspekte der rumänischen Dürrenmatt-Rezeption.* Transilvania. ISSN 0255-0539. Nr. 5/ 2008. p. 78 – 83.
42. **Sass, Maria:** *Heinrich von Wlislocki (1856 – 1907) – der siebenbürgische Forscher und Sammler von volksliterarischen Produktionen der Roma.* Transilvania Nr. 10 / 2007, 35 – 40; ISSN 0255-0539.
43. **Sass, Maria:** Meinungen und Stellungnahmen zu Stefan Sienerths Arbeiten und Persönlichkeit. Germanistische Beiträge 22 /23/ 2007, p. 226 – 240. ISSN - 1454 – 5144.
44. **Sass, Maria:** *Die Gewalt einer Sprache ist nicht, dass sie das fremde abweist, sondern dass sie es verschlingt.* Aspekte der Rezeption deutschsprachiger Literatur in der Zeitschrift Secolul XX. Germanistische Beiträge 22/23 /2007. pg. 134 – 147. ISSN - 1454 – 5144.
45. **Sass, Maria:** *Sagen und Märchen der transsilvanischen ‘Zigeuner’.* Die Sammlung von Heinrich Wlislocki. Germanistische Beiträge 22 /I , 2007, pg. 231 – 266. ISSN: 1454 – 5144.
46. **Sass, Maria:** *Entsöhnung des Kain – Die religiöse Lyrik der Erika Mitterer.* Germanistische Beiträge 22/23. 2007, S. 78 – 84. ISSN - 1454 – 5144.
45. **Sass, Maria:** *“Themen kommen aus der Welt des Autors, sie treten auf ihn zu und werben ihn an” – zur Thematik des Hermannstädters Schriftstellers Joachim Wittstock.* Germanistische Beiträge 22/23 / 2007. p. 99 – 114. ISSN - 1454 – 5144.

47. **Sass, Maria:** *Erinnerung und Identität in Erika Mitterers Roman Alle unsere Spiele*. Germanistische Beiträge 20/21, 2006, S. 34 – 51; ISSN 1454 – 5144.
48. **Sass, Maria:** *Konvergenzen-Divergenzen: Coșbuc's Kontakt-beziehungen zu der deutschen Literatur*. În: Germanistische Beiträge nr. 19 / Sibiu 2005, p. 15 – 33.
49. **Sass, Maria:** *Contacte culturale româno-germane în Transilvania de la "Școala Ardeleană" la Marea Unire*. În: *Saeculum*. Seria nouă. Anul III (V), Nr. 1 (17) / 2004 și În: *Saeculum*. Seria nouă. Anul III (V), Nr. 1 (17) / 2004.
50. **Sass, Maria:** *Literatura austriacă - o realitate de necontestat*. În: *Transilvania*, nr. 8/9, p. 133 – 137. Sibiu 2003.
51. **Sass, Maria:** *Crezul său a fost literatura. Georg Scherg – Omul, dascălul, scriitorul*. În: *Transilvania* nr. 5 / 6, p. 85-89. Sibiu 2003.
52. **Sass, Maria:** *Schwierigkeiten in der Übersetzung kinderliterarischer Texte, am Beispiel der "Geschichten über Astrid" von Karin Gündisch*. In: *Germanistische Beiträge*, XV, 2002, p. 1-8. ISSN - 1454 – 5144.
53. **Sass, Maria:** *Deutsch – rumänische Kontaktbeziehungen in Siebenbürgen, von der "Siebenbürgischen Schule" bis 1918*. In: *Forschungen zur Voks- und Landeskunde*, nr. 43, 2000. ISSN: 0015-7902.
54. **Sass, Maria:** *Literarische Beziehung und Originalität. Prosodische Aspekte der Lyrik von G.Coșbuc*. In: *Germanistische Beiträge*, XII, p. 71-79. Editura Universității "Lucian Blaga", Sibiu 2000 ISSN - 1454 – 5144.
55. **Sass, Maria:** *Im Staube überlebt. "Zlatna" von Martin Opitz in rumänischer Übersetzung*. In: *Germanistische Beiträge*, IV, Editura Universității "Lucian Blaga" din Sibiu, 1996. p. 30-37. 1454 – 5144.
56. **Sass, Maria:** *George Coșbuc in deutschen Übersetzungen. Eine Bibliographie*. In: *Germanistische Beiträge*, V, Editura Universității "Lucian Blaga" din Sibiu, 1996; p. 40-45; ISSN: 1454 – 5144.
- 2.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic);

Recenzii

1. **Sass, Maria:** **REVIEW: Stefan Sienerth, *Bespitzelt und bedrängt – verhaftet und verstrickt. Rumäniendeutsche Schriftsteller und Geisteswissenschaftler im Blickfeld der Securitate***. Studien und Aufsätze. In: *Transilvania*, nr. 3/ 2023, p. 70-75
2. **Sass, Maria:** **Oschmann, Dirk: *Freiheit und Fremdheit. Kafkas Romane***. Rezension. *Germanistische Beiträge*, 48/2022. p. 322-329
3. **Sass, Maria:** **Recenzie: Petro Rychlo, ed. *Mit den Augen von Zeitgenossen. Erinnerungen an Paul Celan***. *Transilvania*: Nr. 4/2022, p. 83-85. ISSN: 0255-0539.
4. **Sass, Maria:** **"Poezia e destinul meu"**. Recenzie la volumul "nu vrea/cicatrice". Studii despre Paul Celan la împlinirea a 100 de ani de la nașterea poetului. Polirom București, 2020. In: *Transilvania*, nr. 5/2021 p. 46 – 49. ISSN 0255-0539.
5. **Sass, Maria:** ***Die Angst war „Ein Gefängnis ohne Mauern"***. Rezension zu: Spiridon-Șerbu, Claudia: *Zensur in der rumäniendeutschen Literatur der 1970er und 1980er-Jahre*. Wien: LIT Verlag 2018. ISBN 978-3-643-90998-5. In: *Germanistische Beiträge* 47/2021, p. 285-294. ISSN:1454-5144.

6. **Sass, Maria:** Carmen Sylva: *Poveștile unei regine* [Die Geschichten einer Königin]. București: Curtea Veche 2012, 189 S. In: Silvia Irina Zimmermann, Edda BinderIijima (Hg): „Ich werde noch vieles anbahnen”. Carmen Sylva, die Schriftstellerin und erste Königin von Rumänien im Kontext ihrer Zeit. Schriftendreihe der Forschungsstelle Carmen Sylva. Fürstlich Wiedisches Archiv, Band 2, Ibidem-Verlag, Stuttgart 2015, ISBN-9783-8382-0564-9, S. 263-266.
7. **Sass, Maria; Zimmermann, Silvia Irina:** *Der Zauber des fernen Königreichs. Carmen Sylvas Pelesch-Märchen*. Ibidem-Verlag Stuttgart, 2011, 180 Seiten. In: Silvia Irina Zimmermann, Edda BinderIijima (Hg): „Ich werde noch vieles anbahnen”. Carmen Sylva, die Schriftstellerin und erste Königin von Rumänien im Kontext ihrer Zeit. Schriftendreihe der Forschungsstelle Carmen Sylva. Fürstlich Wiedisches Archiv, Band 2, Ibidem-Verlag, Stuttgart 2015, ISBN-9783-8382-0564-9, S. 259-262.
8. **Sass, Maria:** *Literatur und Theorie seit der Postmoderne*. Hrg. Klaus Birnstiel/Erik Schilling. Hirzel Verlag, Stuttgart. 2012. *Germanistische Beiträge* 23/ 2013. ISSN 1454-5144, S. 251-259.
9. **Sass, Maria:** Carmen Sylva: *Poveștile unei regine* [Die Geschichten einer Königin]. București: Curtea Veche 2012, 189 S. *Germanistische Beiträge*, nr. 32/2013. S. 212-216; ISSN 1454-5144.
10. **Sass, Maria:** „Zwischen den Welten“. Zimmermann, Silvia Irina: *Der Zauber des fernen Königreichs. Carmen Sylvas Pelesch-Märchen*. Ibidem-Verlag Stuttgart, 2011. *Germanistische Beiträge* 29/ 2011. ISSN 1454-5144, S. 227-232; ISSN 1454-5144.
11. **Sass, Maria:** Cotârlea, Delia: *Schreiben unter der Diktatur. Die Lyrik von Anemone Latzina*. Ein monographischer Versuch. Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 2008. Reihe: Schriften zur Europa- und Deutschlandforschung: Band 15. *Germanistische Beiträge* : 28/2011; p. 273-276; ISSN: 1454-5144.
12. **Sass, Maria:** *Das Bild des Anderen in der rumäniendeutschen Kinder- und Jugendliteratur*, von Erzse-Boitor Kinga. Rezension, S. 86 – 87; KJL&M. 10.1. Forschung. Schule. Bibliothek. 62. Jahrgang, 1. Vj. 2010, Kopaed. München. ISBN: 978-3-86736-086-9.

Traduceri

1. **Stefan Sienerth: SPIONAT ȘI HĂRȚUIT – ARESTAT ȘI IMPLICAT. Scriitori și cărturari germani din România în vizorul Securității. Traducere și Postfață de Maria Sass. Editura Cartea Românească Educațional, Iași 2024: 590 p. ISBN: 9786060573654.**
2. Joachim Wittstock: *Forestiera Feltrinelli*. (trad.: **Maria, Sass**): Editura Honterus Sibiu, 2019, p. 81-93. ISBN: 978 606-008-030-5.
3. **Maria Sass:** „Mi-e teamă de povești neinventate”. Dosarul de „Securitate” al lui Oskar Pastior –TRADUCERE din „Spiegelungen” IKGS München. Autor St. Sienerth. Partea I, Transilvania nr. 6-7/ 2011, p. 53-58; Transilvania: nr. 8/2011, p. 66-71; Transilvania nr. 9/ 2011, p. 1-8; Transilvania nr. 12/2011, p. 51 – 57, ISSN- 0255 0539.
4. **Maria Sass:** *Confuzia ca mod de viață*. Dosarul de Securitate al poetului Georg Hoprich. Traducere, partea IV, după: Stefan Sienerth: „Die Wirrnis wurde Lebenslauf”. Zur Securitate-Akte des Dichters Georg Hoprich (În: Spiegelungen. Heft 3. 6 (60) Jahrgang 2011, München, p. 231-263). Nr. 7/2012, p. 53-60; Transilvania. Nr. 3/2013, p. 32-66; Transilvania, Nr. 4/2013, p. 13-16. ISSN 0255 0539.

5. Karin Gündisch: *Geschichte über Astrid / Povestiri despre Astrid*. (Traducerea: **Maria Sass**). Ediție bilingvă. ADZ. București 2017. 182 pag. ISBN: 978-606-8573-83-0.
6. Joachim Wittstock: *Protectoarea dalmată a Păcii*. Pagini de proză. Sub redacția și cu o postfață de prof. univ. dr. **Maria Sass**. 254 p., Editura Techno Media. Sibiu 2009; ISBN 978-606-8030-51-7.
7. Erika Mitterer: *Jocurile noastre toate* (Traducere și Cuvânt înainte de **Maria Sass**). Editura Schiller, Sibiu 2008, pp. ISBN: 3-85273-121-6.
8. Erika Mitterer: *Das Sichere – Certitudine*. Poezie religioasă. (Traducere, prezentare științifică: **Maria Sass**). Editia Doppelpunkt. Viena 2007, pp. 59: ISBN: 978-3-85273-188-9.
9. Karin Gündisch: *Povestiri despre Astrid*. Ed. Bilingva. (Traducerea: **Maria Sass**). Editura “Aldus”, Brașov 2004, 182 p. : ISBN: 973-9314-95-3.
10. Karin Gündisch: *Povestiri despre Astrid*. (Traducerea: **Maria Sass**). Editura “Aldus”, Brașov 2004, 87 pp. : ISBN: 973-9314-95-3.
11. Hans Barth (Hrsg): *Hermann Oberth - Reflecții. Anecdote. Întâmplări hazlii* (Traducerea: **Maria Sass**). Editura “Crisserv,” Mediaș 2004, 180 pp.; ISBN: 3-932413-02-4.
12. Joachim – Peter Storfa: *Scrierile politice ale lui Eminescu* (Traducerea: **Maria Sass**) Editura “Paideia”, București 2003, 187 p. ISBN: 973-596-147-4.
13. **Maria Sass**: *Ciulinul de argint. Poetul*. Traduceri din germană. (G.Scherg: *Die Silberdistel/Der Dichter*. În: *Transilvania*, nr. 8-9, Sibiu 2003. ISSN- 0255 0539.

C. Articole, studii, eseuri - publicate în reviste de specialitate nedindexate (cu ISSN)

1. Sass, Maria: *Georg Scherg (1917 - 2002): Cărțile pot aștepta chiar și mai multe veacuri! Euphorion*. Nr. 1 / 2023, p. 91-98.
2. Sass, Maria: *Bewahren, erforschen, vermitteln - Der Literaturwissenschaftler Stefan Sienerth wird 75*. *Hermannstädter Zeitung* Nr. 2810 / 24. März 2023.
3. Sass, Maria: *Wolf von Aichelburg: „poeta doctus.”* In: *Euphorion*. Anul XXXII, Nr. 4/2021, p. 84-87.
4. Sass, Maria/Martin, Mircea: 16. Jahrestagung der Rumänischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft Das deutsche „Kulturmodell“ in der rumänischen Kultur (Hermannstadt/Sibiu, 10.-13. Juli 2019). *Euresis* 2019-2020, Institut Cultural Român, p. 5-6, ISSN: 1223-1193.
5. Sass, Maria: *Im Greifblick, im Gleitbild*. Aspekte literarischer Reiseprosa bei Joachim Wittstock. *Euphorion*. Anul XXX, 3/2019. p. 86-90. ISSN:1222-3212.

D. Granturi/proiecte câștigate prin competiție

2018: Traduceri și confluente. Literatura română ca polisistem.
https://www.afcn.ro/media/PCS%20I%202019_2.pdf (director)

2017: CONTRACT DE FINANȚARE. PENTRU EXECUȚIE GRANT DE CERCETARE. Nr. 2986/19.07.2017.
Putere versus neputință. Problematika deportării în opere selecționate din literatura germană din România

2017: Scriitori și traducători. Ateliere literare transnaționale.
https://www.afcn.ro/media/PCS%20I%202018_4.pdf (director)

2013: Proiect “Sibiu Smart”: Scriitori versus traducatori”. Contract de finanțare nr. 156/29.03.2013 (director)

2013: Proiect 12uropean transversal finanțat de Uniunea Europeană – LLP (Lifelong Learning Programme)
IPHRAS – Interphraseologie für Studien- und Berufsmobile, 530962-LLP-2012-DE-KA2-KA2MP (The
Education, Audiovisual and Culture Executive Agency EACEA); valoare: 269.113 euro; perioada de derulare: 1
ianuarie 2013 – 31 decembrie 2014; <http://www.iphras.eu> (director)

2010: Contract de cercetare ANCS de finanțarea literaturii științifice, contract nr. 591/2010 pentru publicarea
revistei “Germanistische Beiträge” (director)

2007: *Istoria la pas cu Hermann. Faceti cunostință cu Hermann*. Proiect inclus în programul “Sibiu 12ropea
europeană 2007”, contract nr. 3 / 6 noiembrie 2006, înregistrat la Universitatea “Lucian Blaga” din Sibiu
(Membru)

1.10. 2025

Prof. univ. dr. Maria Sass

